

ЛИНГВОДИДАКТИКА И НОВАЦИИ. ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВ И
КУЛЬТУР | LINGUODIDACTICS AND INNOVATIONS. PSYCHOLOGICAL BASIS OF STUDYING
LANGUAGES AND CULTURES

Проблемы преподавания иностранного языка в профессиональной деятельности в период пандемии

Украинец И.А.

Российский государственный университет правосудия (ФГБОУ ВО РГУП), г. Москва,
Российская Федерация
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8921-5187>, e-mail: case.ru99@gmail.com

Статья посвящена проблемам обучения магистрантов неязыковых вузов профессиональному юридическому и экономическому языку в новых условиях пандемии коронавируса. Автор анализирует проблемы, вставшие перед преподавателями вузов всего мира в совершенно новых условиях, и, в частности перед преподавателями, занимающимися подготовкой юристов и экономистов, изменения задач и методов преподавания. Опираясь на свой многолетний опыт преподавания предмета юристам и экономистам, автор рассматривает и предлагает пути и методы преподавания профессионального английского языка в новых условиях пандемии.

Ключевые слова: новые технологии, роль информационных технологий, технологические тенденции в сфере образования, пандемия коронавируса, онлайн-обучение, юридические и экономические тексты, видеоконференция, студенческие конференции, блог, онлайн- лекция, онлайн-семинар, домашнее задание, новые функции преподавателя, профессиональное самовыгорание.

Для цитаты: *Украинец И.А.* Проблемы преподавания иностранного языка в профессиональной деятельности в период пандемии [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2020. Том 7. № 4. С. 61–70. DOI:10.17759/langt.2020070405

Problems of Teaching a Foreign Language in Professional Activities during the Pandemic

Irina A. Ukrainets

Russian State University of Justice, Moscow, Russia,
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8921-5187>, e-mail: case.ru99@gmail.com

The article is devoted to the problems of teaching undergraduates of non-linguistic universities the professional legal and economic language in the new conditions of the coronavirus pandemic. The author analyzes the problems faced by the teachers of universities around the world in completely new conditions, and, in particular, before the teachers who train lawyers and economists, changes in the tasks and methods of

teaching. Based on her many years of experience in teaching the subject to lawyers and economists, the author examines and suggests ways and methods of teaching professional English in the new conditions of the pandemic.

Keywords: new technologies, the role of information technology, technological trends in education, the coronavirus pandemic, online learning, legal and economic texts, videoconference, student conferences, blog, online lecture, online seminar, homework, new teacher functions, professional self-burning.

For citation: Ukrainets I.A. Problems of Teaching a Foreign Language in Professional Activities during the Pandemic. *Yazyk i tekst = Language and Text*, 2020. Vol. 7, no. 4, pp. 61–70. DOI:10.17759/langt.2020070405 (In Russ.).

Глобальные изменения, которые в настоящем времени происходят в мире и в российском государстве, существенно повышают требования к преподавателям вузов, готовящих магистров юридического и экономического профилей. Активное участие российских специалистов в работе международных организаций, в международных судах, в различных видах экономической деятельности предъявляет все более высокие и высокие требования к системе подготовки специалистов этих профилей в целом. Постоянные изменения парадигм высшего профессионального образования (международного в целом и российского в частности), насущная необходимость его адаптации к стремительно меняющимся условиям как в мире, так и на рынке труда, диктуют необходимость улучшения качества профессионального высшего образования, в том числе подготовки к требованиям ФГОС. В условиях свалившейся на мир пандемии коронавируса естественно задача формирования высокого уровня владения профессиональным юридическим и экономическим языком, умения осуществлять устный и письменный профессиональный перевод на самом высоком уровне осталась по-прежнему насущной.

В данной статье предпринимается попытка рассмотрения проблем преподавания профессионального перевода студентам, обучающимся в магистратуре неязыковых вузов на юридических и экономических факультетах на настоящем этапе в условиях, вызванных главным образом пандемией COVID-19. Настоящая статья представляет собой продолжение работы по изучению проблем организации и повышения эффективности преподавания профессионального языка магистрантам юристам и экономистам разных профилей в неязыковых вузах [4, 5, 6, 7].

Комплекс проблем, связанных с решением этих задач, сам по себе весьма многосторонен и обширен. Однако, как указывалось выше, пандемия COVID-19 внесла коренные изменения в сферу образования. ООН распространила документ, в котором говорится: “Пандемия COVID-19 вызвала крупнейшее нарушение образования в истории, оказав почти всеобщее воздействие на учащихся и учителей по всему миру, на дошкольные и средние школы, техническое и профессиональное образование и обучение, институты, университеты и учреждения по повышению квалификации и обучению взрослых”. В сложившейся ситуации ведущие международные организации естественно приступили к анализу ситуации и выработке основных рекомендаций. Все они едины в том, что глобальные изменения, вызванные пандемией, сделали настоятельной необходимостью пересмотр всей сложившейся системы образования, в том числе высшего. Важно признать, что такое мировое катастрофическое явление как пандемия застало врасплох в той или

иной степени все страны, привело к физической изоляции огромного количества населения планеты, что, в свою очередь, также оказало влияние на все сферы жизни людей и естественно и на такую важнейшую сферу жизнедеятельности человечества, которой является образование, в том числе и высшее, и заставила в срочном порядке менять как всю систему его построения, так и вынудило перейти к новым методам, способам и приемам обучения.

Действительно, сегодня вряд ли кто сможет усомниться в том, что вынужденные меры по самоизоляции и социальному дистанцированию оказали сокрушительное влияние на высшее образование. В связи с этим в разных странах, в разных учебных заведениях в наши дни предпринимаются попытки переосмысления многих сложившихся веками принципов и инструментов образования, переосмысления самой роли институтов высшего образования, их будущего. Учитывая важность проблемы, можно сказать, что она имеет глобальный характер и касается практически в той или иной степени всех высших учебных заведений во всех странах. Аналитики, исследователи и практики сходятся в том, что мир вступил в новую эпоху, что естественно сказалось на всех сторонах жизни людей, коренным образом изменило жизнь всех людей, всех сфер деятельности человека, в том числе и область образования, высшего в том числе.

Мы можем по-разному оценивать произошедшие и происходящие перемены в образовании. Однако приходится признавать, что ситуация практически изменилась полностью и коренным образом, и что не только не будет возврата к прежним условиям, но условия будут продолжать изменяться и далее, разрушая сложившиеся устои. Следовательно, задача преподавателей, которые честно собираются продолжать свой нелегкий труд, - перестроить всю свою систему преподавания, при этом сохранить на высоком уровне процесс обучения и воспитания грамотных специалистов.

Пандемия коронавируса уже преподала нам жесткие и серьезные уроки. Были подвергнуты сомнению многие положения и понятия, ранее считающиеся незыблемыми. И хотя ситуация с пандемией не всегда еще поддается контролю, можно с уверенностью сказать, - сегодня уже накоплен определенный опыт, позволяющий делать выводы и помогающий искать выход из сложившейся ситуации. Конечно, приходится признать, что представители сферы образования все еще остаются на распутье в поисках выхода из сложившейся ситуации. Основная нагрузка легла в основном, конечно, на плечи преподавателей. Учитывая, что для того, чтобы двигаться вперед, решать старые и новые задачи, необходимо более или менее видеть и понимать главные на сегодняшний день тенденции. Остановимся на некоторых основных моментах, представляющихся наиболее важными.

Технологические тенденции в сфере образования, как в преподавании, так и в обучении. Развитие IT-технологий за последние десятилетия оказали огромное влияние на сферу высшего образования. Интернет и компьютеры стали не просто составной частью системы образования, они стали важнейшей частью всей конструкции, изменили коренным образом получение информации, как преподавателями, так и студентами, повлияли и создали новые виды занятий в высших учебных заведениях.

Столь широкое внедрение компьютерных технологий естественно привело как к положительным, так и негативным последствиям, вызвало много проблем и вопросов. Например, такой фактор, что преподавателям как на онлайн-лекциях, так и на онлайн-

семинарах следует менять многие приемы в своей работе, исходя из специфики такой формы общения со студентами. Создание онлайн-лекций и курсов, с одной стороны, имеет огромный потенциал в плане повышения эффективности занятий, но и создает проблемы по их применению, например, затрудняются условия для приобретения студентами навыков межличностного общения и т.д. Со всем этим надо будет разбираться, что сразу стали делать преподаватели во всем мире.

Хотим мы этого или нет, но представляется необходимым признать и такие негативные последствия бурного развития технологий как, в первую очередь, появление тенденции к снижению концентрации внимания. Думается, это очень реальная и грозная тенденция. С этим согласятся многие преподаватели, которые и по себе могут отметить проявление этой тенденции как результат в первую очередь повышения потока информации, с одной стороны, так и результат постоянной работы с различными электронными устройствами.

Другой не менее негативной тенденцией является также значительное снижение уровня памяти. К сожалению, этот список можно продолжать и продолжать, рассматривая такие негативные последствия онлайн-образования, как снижение общего уровня развития, сокращение кругозора, падение интереса к чтению, клиповое мышление и т.д.

Естественно, было бы неверно и неразумно утверждать, что бурное развитие технологий и их решительное внедрение в образование даже и в доковидную эпоху имело только негативные последствия и, следовательно, их полномасштабное внедрение в период пандемии имело только негативные последствия. Приняв за данность тот факт, что это естественное, прогрессивное и всеобъемлющее явление, представляющее собой новую эпоху в развитии человечества и, естественно, образования как важнейшей сферы жизнедеятельности людей, представляется важным попытаться проанализировать новое явление в свете преподавания иностранных языков студентам таких важнейших специализаций как экономика и юриспруденция. При этом анализе необходимо учитывать, что представители этих специальностей, как уже говорилось выше, активно участвуют в таких областях, где требуется особый уровень развития, высокий уровень образования, равно как и знание не просто иностранного языка, но именно профессионального языка.

Как говорилось выше, в сложившейся ситуации с пандемией человечество, в том числе естественно и наша страна, перешли в сфере образования на всех уровнях к онлайн-обучению. Таким образом онлайн-обучение заменило все остальные традиционные способы обучения в аудитории и стало по крайней мере на время основным методом преподавания. Это привело к тому, что у преподавателей иностранных языков в вузе возникла насущная потребность в переработке учебных планов, в чем-то программ, появилась необходимость добавить к имеющимся знаниям и навыкам углубленное знание и навыки в области ИТ-грамотности. Стали насущными вопросы - как организовать в новых условиях эффективную деятельность через онлайн-обучение, как эффективно осуществлять подачу материала, общение со студентами, проверку знаний и т.д. Понимание всей сложности этих задач, анализ их с последующей формулировкой рекомендаций является важнейшей задачей всех исследований по данной проблеме.

Проблемой, требующей настоящего решения, для исследователей является также исследование с последующей выработкой рекомендаций самих потребностей преподавателей иностранных языков в вузе в новых условиях, помощь им в более качественном освоении технологий, методов подачи материала, работы с ним в форме

онлайн-обучения. Это особенно важно по той причине, что имеющиеся знания по содержанию и приемам онлайн-обучения у всех преподавателей, которые вынужденно и одновременно оказались погружены, образно выражаясь, в бушующий IT-океан информации, которым оказался процесс преподавания их предмета в новых условиях, показали свою недостаточность и неприспособленность к современным реалиям преподавания.

Конечно, преподавание в той или иной степени с привлечением интернета велось и до пандемии, и подчас очень активно. Проблема в том, что сегодня речь идет не о его привлечении, а в том, что практически все преподавание стало осуществляться через интернет. И до 2020 года существовало огромное количество веб-классов по изучению английского языка, предлагавших тренинги по обучению, разговорной речи, чтению и письму и т.д., созданных с помощью различных интерактивных способов. У студентов уже была возможность при желании бесплатно переписываться с различными носителями английского языка с помощью электронной почты, создав личную учетную запись электронной почты (g-mail, yahoo, hotmail и т.д.). Но в чистом и единственном виде общаться с преподавателем, присутствовать на занятиях, получать и отправлять задания в интернете они стали впервые. На преподавателя буквально обрушились такие новые обязанности как подготовка, проведение занятий в интернете, проверка заданий и многое другое. И здесь естественно также появились новые проблемы. Например, проверка заданий. Естественно, они выполняются по-разному, ибо все естественно по-разному усваивают материал, и соответственно по-разному выполняют и домашние задания. Но преподаватель фактически может только оценить работу. Чтобы вносить исправления, давать отзывы, делать предложения, у него нет возможности в рамках времени. Другой вопрос, блоги, которые желательно вести студентам для общения не просто со сверстниками, а со своими одноклассниками, однокурсниками и т.д. Преподавателям следует способствовать такому общению на учебные темы студентов в такой форме, ибо такое общение значительно способствует формированию навыков профессионального общения. В силу того, что ведение блога может стать коммуникативным и интерактивным, если участники возьмут на себя несколько ролей – писать сообщения, отвечать на вопросы, обсуждать и т.д. Такое общение естественно будет способствовать навыкам говорения и письма уже на более высоком, профессиональном уровне. Здесь возникает вопрос об участии преподавателя в этой работе. Безусловно, оно необходимо. В силу этого необходимо разрабатывать и такое направление преподавательской работы. Правда, сразу же возникает весьма щекотливый вопрос и о новой форме оплаты такого сложного и необходимого труда.

Продолжая тему активизации работы с различными электронными устройствами, следует остановиться и на вопросе целенаправленного в учебном аспекте их использования. Например, применение мобильных телефонов и других мультимедийных устройств для пользования словарями, получения справочной информации, в том числе и улучшения произношения, пополнения словарного запаса и т.д.

Опыт показал, что проведения лекции или семинара в форме видеоконференции как единственной формы общения со студентами недостаточно для решения задачи по изучению магистрантами юридического и экономического профиля такого предмета как «Иностранный язык в профессиональной деятельности». Более того, недостаточно для решения этой задачи научиться делать перевод профессионального текста в Word, отвечать на вопросы в этом

формате, выполнять тесты. Даже научившись выполнять эти очень важные задачи, магистранты не станут специалистами со знанием профессионального иностранного языка. Они должны освоить именно компетенции свободного говорения, межличностного общения на профессиональные темы, уметь решать на профессиональном языке важнейшие вопросы, связанные с их специальностью. Например, выступление в профессиональной среде, умение найти ответы на поставленные профессиональные вопросы, вести переговоры, выступать в суде и т.д.

В качестве иллюстрации разумно сослаться на такую форму работы как студенческая конференция, круглый стол, коллоквиум и т.д. Их крайне важно проводить для воспитания и привития подобных навыков и умений. Необходимо и крайне целесообразно в процессе учебы проводить научно-практические конференции на языке с докладами, темы и содержание которых будет на высоком уровне (преподавателю желательно при этом привлекать к организации конференций самих студентов). От преподавателя требуется постоянно контролировать и направлять процесс подготовки и проведения мероприятия, обсуждение темы выступлений. Ведь не секрет, что многие студенты, дошедшие до магистратуры, легко могут составлять сообщения общего характера, но оказывается трудно их «приземлить», заставить выбрать и подготовить доклады на конкретные профессиональные темы. Даже если выбрать общую тему конференции, посвященную изложению конкретных обязанностей и полномочий, свойственных их будущей конкретной должности, они с трудом на первых порах говорят о конкретных вещах на профессиональном языке. Это является следствием того, что практически все их усилия в процессе обучения были направлены на подготовку эффективного и гладкого сообщения, как правило, на более или менее общую тему, пусть даже, в общем, по их будущей специальности. И когда они начинают работать каждый над своим конкретным вопросом, появляется и интерес, возникает множество вопросов, ответы на которые они просто так не могут скачать. Когда студенты четко знают задачу и начинают работать над ее выполнением, им приходится подбирать материал, учиться переводить. Это приносит пользу не только в плане запоминания нужной информации и приобретения новых знаний, но помогает овладевать навыками общения на профессиональные темы. Конечно, в онлайн-формате это еще сложнее, чем раньше, но, тем не менее, это необходимо делать.

Анализируя задачи преподавателей, можно увидеть, что к тем функциям, которые существовали веками, такие как лектор, руководитель семинара, экзаменатор, добавились новые обязанности (ранее существовавшие в меньшей степени), такие как, например, аналитик учебного процесса в конкретной группе с конкретными участниками и т.д.

Многие методики преподавания профессионального иностранного языка, появившиеся и существовавшие в доковидную эпоху, могут и должны применяться на новом этапе, естественно при адаптации к новым условиям. Например, такой метод как фасилитация.

За те месяцы, когда образование, в том числе и высшее, столкнулось с совершенно новым явлением, это коснулось всей системы подготовки как студентов, так и неожиданно самих преподавателей. Эксперты и специалисты-психологи уже говорят о надвигающемся кризисе профессионального эмоционального выгорания в среде преподавателей. Вынужденное нахождение в закрытом пространстве длительное время, значительно большая эмоциональная нагрузка при проведении занятий, при этом усиленная отсутствием прямого контакта со слушателями, зачастую общение с темным квадратом вместо живого человека,

значительное увеличение затрат времени и сил при подготовке и проверке домашних заданий, – все это приводит к тому, что преподаватели чувствуют себя значительно более уставшими. Депрессивное состояние неожиданно стало проявляться достаточно широко и в среде студентов, большинство из которых также оказались закрытыми в ограниченном пространстве, без связей с друзьями, перед тем же бездушным монитором. Возрастные особенности психики, неумение справляться с возникшими проблемами, возросшее количество заданий, с которыми надо работать в непривычных условиях, стали вести как к депрессии, так и к агрессии и эмоциональным взрывам.

Подытоживая анализ, мы приходим к выводу, что необходимо качественно и срочно перестраивать свою работу не только исполнителям, в нашем случае преподавателям, но и руководству и организаторам учебного процесса. В противном случае они могут столкнуться с серьезными кадровыми проблемами и проблемами качества подготовки специалистов, которое в нашей стране всегда было на высшем уровне.

Литература

1. Банкер К., Бояцис Р., Брокнер ДЖ. Эмоциональный интеллект. 2018. М.: Альпина Паблишер, С.188.
2. Кейнер С., Линд Л., Толди К., Бергер Д., Фиск С. Руководство фасилитатора: как привести группу к принятию решения. 2018. М.: Изд-во Дмитрия Лазарева, 354 с.
3. Кирьянова Ф.В., Каргопольцева Н.А., Ольховая Т.А., Комарова И.В. Технология фасилитации в компетентно-ориентированном образовании. 2011.О.: Изд-во ОГУ, 103 с.
4. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. 2009. М.: Либроком, 256 с.
5. Ривьер Ф. К обществам знания // Всемирный доклад ЮНЕСКО. 2005. П.: Изд-во ЮНЕСКО, 239 с.
6. *Украинец И.А.* Метод Сократа при обучении иностранному языку студентов юристов // Организация учебной и воспитательной работы в вузе: сб. статей / Под ред.: Грибанская Е. Э., Ивашко М. И., Калужская И.А., Клепальченко И.А., Новикова М.Г. Вып. 3. 2014. М.: Изд-во РАП, С. 208-218.
7. *Украинец И.А.* Проблемы обучения переводу юридических документов и текстов студентов юристов в магистратуре неязыковых вузов [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2020. Том 7. № 2. С. 61–70. doi:10.17759/langt.2020070207
8. *Украинец И.А.* Проблемы повышения эффективности применения коммуникативной методики в преподавании английского языка студентам юридического факультета // Организация учебной и воспитательной работы в вузе: сб. статей / Под ред.: Грибанская Е. Э., Ивашко М. И., Калужская И.А., Клепальченко И.А., Новикова М.Г. Вып. 4. 2015. М.: Изд-во РГУП. С. 254-264.
9. *Украинец И.А.* Способы и пути повышения эффективности системы преподавания английского языка в профессиональной деятельности юриста (магистерские программы). // Организация учебной и воспитательной работы в вузе: сб. статей / Под ред.: Грибанская Е. Э., Ивашко М. И., Калужская И.А., Клепальченко И.А., Новикова М.Г. Вып. 8. 2018. М.: Изд-во РГУП. С.449-556
10. *Christopher Earley P., Soon A., Joo-Seng T.* CQ: developing cultural intelligence at work. 2006. С.: Stanford Business Books, 264 p.
11. *Clarke J.I.* Translating Justice: The ECJ perspective // QUALETRA Final Conference: Presentations (London, 16 October 2014.). L.: London Metropolitan University, 2014.

12. Directive 2010/64/EU on the right to interpretation interpretation and translation in criminal proceedings – challenges of implementation. [Электронный ресурс]. EU: Publications Office of the European Union. 2010. URL: <https://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2010:280:0001:0007:en:PDF> (дата обращения: 23.10.2020)
13. *Feal R.G.* MLA Handbook 8th Edition. 2016. N.Y.: The Modern Language Association of America. P. 146.
14. *Magala S.* Cross-cultural competence. 2005. N.Y.: Routledge, 244 p.
15. *Marinoni G., Land H. van't, Jensen T.* The Impact of COVID-19 on Higher Education around the World. [Электронный ресурс] 2020. Paris: Universal Association of Universities (IAU), 50 p. URL: https://www.iau-aiu.net/IMG/pdf/iau_covid19_and_he_survey_report_final_may_2020.pdf (дата обращения: 23.10.2020)
16. *Mattock J.* Cross-cultural communication the essential guide to international business. 2003. L.: Kogan Page Limited, 176 p.
17. *Moodian M.A.* Contemporary leadership and intercultural competence: exploring the crosscultural dynamics within organizations. 2009. C.: SAGE, 312 p.
18. *Munday J.* Introducing Translation Studies: Theories and Applications. 2016. N.Y.: Routledge, P. 316.
19. Policy Brief: Education during COVID-19 and beyond. [Электронный ресурс] 2020. UN, 26 p. URL: https://www.un.org/development/desa/dspd/wp-content/uploads/sites/22/2020/08/sg_policy_brief_covid-19_and_education_august_2020.pdf (дата обращения: 23.10.2020)
20. Regional/National Perspectives on the Impact of COVID-19 on Higher Education. [Электронный ресурс] 2020. Paris: Universal Association of Universities (IAU), 40 p. URL: https://www.iau-aiu.net/IMG/pdf/iau_covid-19_regional_perspectives_on_the_impact_of_covid-19_on_he_july_2020_.pdf (дата обращения: 23.10.2020)

References

1. Banker K., Boyatsis R., Brokner DZh. Emotsional'nyi intellekt. 2018. Moscow: Al'pina Publisher, pp.188. (In Russ.).
2. Keiner S., Lind L., Toldi K., Berger D., Fisk S. Rukovodstvo fasilitatora: kak privesti gruppu k prinyatiyu resheniya. 2018. Moscow: Publ. Dmitriya Lazareva, 354 p.
3. Kir'yanova F.V., Kargopol'tseva N.A., Ol'khovaya T.A., Komarova I.V. Tekhnologiya fasilitatsii v kompetentnosto-orientirovannom obrazovanii. 2011. Orenburg: Publ. OGU, 103 p.
4. Leichik V.M. Terminovedenie: predmet, metody, struktura. 2009. Moscow: Librokom, 256 p. (In Russ.).
5. Riv'er F. K obshchestvam znaniya. Vsemirnyi doklad YuNESKO. 2005. Paris: Publ. YuNESKO, 239 p. (In Russ.).
6. Ukrainets I.A. Metod Sokrata pri obuchenii inostrannomu yazyku studentov yuristov. In Gribanskaya E. E. (eds.). *Organizatsiya uchebnoi i vospitatel'noi raboty v vuze: sb. statei.* no. 3, 2014. Moscow: Publ. RAP, pp. 208-218. (In Russ.).
7. Ukrainets I.A. Problemy obucheniya perevodu yuridicheskikh dokumentov i tekstov studentov yuristov v magistrature neyazykovykh vuzov [Problems of Teaching the Translation of Legal Documents and Texts of Law Students in the Magistracy of Non-Linguistic Universities]. *Yazyk i*

tekst = *Language and Text*, 2020. Vol. 7, no. 2. pp. 61–70. DOI:10.17759/langt.2020070207

8. Ukrainets I.A. Problemy povysheniya effektivnosti primeneniya kommunikativnoi metodiki v prepodavanii angliiskogo yazyka studentam yuridicheskogo fakul'teta. In Gribanskaya E. E. (eds.). *Organizatsiya uchebnoi i vospitatel'noi raboty v vuze: sb. statei*. no. 4, 2015. Moscow: Publ. RGUP. pp. 254-264. (In Russ.).

9. Ukrainets I.A. Sposoby i puti povysheniya effektivnosti sistemy prepodavaniya angliiskogo yazyka v professional'noi deyatel'nosti yurista (magisterskie programmy). In Gribanskaya E. E. (eds.). *Organizatsiya uchebnoi i vospitatel'noi raboty v vuze: sb. statei*. no. 8, 2018. Moscow: Publ. RGUP. pp. 449-556. (In Russ.).

10. Christopher Earley P., Soon A., Joo-Seng T. CQ: developing cultural intelligence at work. 2006. California: Stanford Business Books, 264 p.

11. Clarke J.I. Translating Justice: The ECJ perspective // QUALETRA Final Conference: Presentations (London, 16 October 2014.). London: Publ. London Metropolitan University, 2014.

12. Directive 2010/64/EU on the right to interpretation interpretation and translation in criminal proceedings – challenges of implementation. *European Union: Publications Office of the European Union*. 2010. Available at: <https://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2010:280:0001:0007:en:PDF> (Accessed 23.10.2020)

13. Feal R.G. MLA Handbook 8th Edition. 2016. New York: The Modern Language Association of America. pp. 146.

14. Magala S. Cross-cultural competence. 2005. New York: Routledge, 244 p.

15. Marinoni G., Land H. van't, Jensen T. The Impact of COVID-19 on Higher Education around the World. 2020. Paris: Universal Association of Universities (IAU), 50 p. Available at: https://www.iau-aiu.net/IMG/pdf/iau_covid19_and_he_survey_report_final_may_2020.pdf (Accessed 23.10.2020)

16. Mattock J. Cross-cultural communication the essential guide to international business. 2003. London: Kogan Page Limited, 176 p.

17. Moodian M.A. Contemporary leadership and intercultural competence: exploring the crosscultural dynamics within organizations. 2009. California: SAGE, 312 p.

18. Munday J. Introducing Translation Studies: Theories and Applications. 2016. New York: Routledge, pp. 316.

19. Policy Brief: Education during COVID-19 and beyond. [Elektronnyi resurs] 2020. UN, 26 p. Available at: https://www.un.org/development/desa/dspd/wp-content/uploads/sites/22/2020/08/sg_policy_brief_covid-19_and_education_august_2020.pdf (Accessed 23.10.2020)

20. Regional/National Perspectives on the Impact of COVID-19 on Higher Education. [Elektronnyi resurs] 2020. Paris: Universal Association of Universities (IAU), 40 p. Available at: https://www.iau-aiu.net/IMG/pdf/iau_covid-19_regional_perspectives_on_the_impact_of_covid-19_on_he_july_2020_.pdf (Accessed 23.10.2020)

Информация об авторах

Украинец Ирина Анатольевна, кандидат исторических наук, доцент кафедры иностранных языков, Российский государственный университет правосудия (ФГБОУ ВО РГУП), г. Москва, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8921-5187>, e-mail:

Украинец И.А.
Проблемы преподавания иностранного языка в
профессиональной деятельности в период пандемии
Язык и текст. 2020. Том 7. № 4. С. 61–70.

Ukrainets I.A.
Problems of Teaching a Foreign Language in
Professional Activities during the Pandemic
Language and Text. 2020. Vol. 7, no. 4, pp. 61–70.

case.ru99@gmail.com

Information about the authors

Irina A. Ukrainets, Candidate of Historical Sciences, Associate Professor of the Department of Foreign Languages, Russian State University of Justice, Moscow, Russia, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8921-5187>, e-mail: case.ru99@gmail.com

Получена 01.12.2020
Принята в печать 15.12.2020

Received 01.12.2020
Accepted 15.12.2020